



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

2004 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Continuers Level

Tuesday 19 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You may not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in RUSSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 1–3)
(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 1		
1. (a) To whom is this message aimed at and for what reason?	2	
• _____ _____		
• _____ _____		
(b) How has the government responded to the results of the research?	2	
• _____ _____		
• _____ _____		

Text 2

2. (a) Complete the table below indicating the **two** situations mentioned in the text, that correspond to the stimuli listed below, including when or where these stimuli for smoking occur. **4**

Stimuli	Situations when or where these stimuli occur
Emotions	<ul style="list-style-type: none">••
Social pressure	<ul style="list-style-type: none">••

- (b) From what Volodya has said, what do you know about his parents? **3**

- _____

- _____

- _____

Marks

You may make notes
in this space.

Text 3

3. (a) Explain the reasons for testing cosmetics.

3

- _____

- _____

- _____

(b) How do some manufacturers rationalise the testing of cosmetics on animals?

2

- _____
- _____

(c) What are the speaker's main messages?

2

- _____
- _____

(d) How does the actual language of the speaker reflect their passion for the topic?

2

- _____
- _____

Part B (Questions 4–5)
(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
 - convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear TWO texts, one relating to Question 4 and one relating to Question 5. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in RUSSIAN.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 4		
4. What does Tatiana think about the film?	3	
Какое мнение у Татьяны об этом фильме?		
• _____		

• _____		

• _____		

Text 5

5. (a) Explain how determined the mother is to prevent Sasha from going overseas. Give reasons for your answer. **2**

Насколько серьезно мама не хочет допустить, чтобы Саша поехал за границу? Объясните основания для Вашего ответа.

(b) What arguments has Sasha prepared to convince his mother to agree to his travel plans? List any four arguments. **4**

Какие доводы подготовил Саша, чтобы убедить маму согласиться на его планы путешествовать? Назовите любые четыре (4) довода.

- ---

- ---

- ---

- ---

(c) For what purpose does Sasha want to visit Russia? **1**

С какой целью Саша хочет поехать в Россию?



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--

2004 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in RUSSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 6–7)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*
-

6. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

Для многих людей улыбка является важным и даже обязательным средством личного общения. Традиционно считается, что американцы, австралийцы, немцы и японцы всегда улыбаются. А вот скандинавы и русские, несмотря на то, что эти народы известны своим гостеприимством, не относятся к улыбающимся людям.

В России обычно не принято улыбаться незнакомым людям на улице. Улыбка и смех в России связаны с юмором.

И при общении русские не особенно склонны улыбаться. Но это не значит, что они не дружелюбны.

Не принято улыбаться и при деловом общении, так как это может быть воспринято как несерьезное отношение к делу. В России даже есть поговорка: «Смех без причины – признак дурачины». Так что, как видите, в России лицам, находящимся на государственной службе, нужна причина для улыбки. Они не улыбаются просто из вежливости, как это делают на Западе.

Так что посещающие Россию не должны воспринимать отсутствие улыбок негативно.

Профессор Браун (кафедра филологии).

QUESTIONS

Marks

(a) For whom is this article written and for what reason?

2

- _____

- _____

(b) In which situations is it usually culturally inappropriate for Russians to smile?

3

- _____
- _____
- _____

(c) Create a suitable title for this text.

1

(d) What sort of language is used in the phrase «Смех без причины – признак дурачины»?

1

(e) When do Russians smile?

1

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

23 октября 2003 года случилась авария. Вода затопила угольную шахту «Восточная» в одном из городов южной России. В это время 44 шахтёра оказались в ловушке глубоко под землёй. Всё время люди двигались, так как воздуха под землёй становилось всё меньше и меньше. Было необходимо искать и перебираться в такие места, где было больше кислорода, а также нужно было спастись от поднимающихся вод.

А наверху работали спасатели. На следующий день после аварии они начали копать проход от двух соседних шахт. Наконец, 25 октября спасателям удалось добраться до того места где находились люди и спасти тридцать три шахтёра.

27 октября спасатели продолжали копать «туннель надежды», но вскоре работы были остановлены поднимающимися водами. День спустя было решено просверлить отверстие в одной из веток шахты, где, как ожидалось, должны были находиться шахтёры. Одиннадцать шахтёров были найдены рядом с «туннелем надежды».

Вместе с шахтёрами был и директор шахты Петров. 25 лет проработал он в шахтах, пройдя путь от шахтёра до директора. 23 октября был его первый рабочий день в качестве директора шахты и в этот день он решил вместе с бригадой шахтёров спуститься вниз, чтобы проверить условия работы шахтеров.

Вместе с другими он оказался в ловушке, но он постоянно поддерживал людей, оставаясь спокойным, смелым и надёжным. Позже люди говорили, что директор очень помог им. С ним они чувствовали себя увереннее и безопаснее.

Позже Петров рассказывал о том, как шахтёры боролись за жизнь: «У нас не было еды, но люди не боялись голода. Хуже всего было то, что нечем было дышать. Нам нужен был воздух, поэтому мы вынуждены были двигаться всё время. Через два дня после аварии батареи на касках шахтёров закончились и света не стало. Мы пили грязную воду из потока, который постоянно преследовал нас.»

К счастью, всех шахтёров удалось спасти. Их родные были счастливы видеть своих мужей и братьев живыми. Конечно, они были очень благодарны руководству и особенно новому директору Петрову за его поддержку и мужество.

QUESTIONS

Marks

(a) Indicate how many miners were rescued on the following dates.

2

Date	Number of men saved
25 October	
28 October	

(b) In what sort of mine did the event take place?

1

(c) Why was it necessary for the miners to keep moving?

2

- _____

- _____

(d) Explain the significance of the name given to one of the tunnels in the passage.

1

(e) Explain how the miners and their families felt as a result of Petrov's presence.

3

- _____
- _____
- _____

(f) Write three sentences describing the mining background of Mr Petrov.

3

Part B (Question 8)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
 - convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*
-

8. Read the text and then answer the question in RUSSIAN on page 7.

12 января 2004 года

г. Курск

Привет, Женя!

Вчера закончились мои каникулы, которые я провела в Москве. Хочу рассказать тебе сразу о моих впечатлениях.

Ну, во-первых, я видела «Балет на льду». Это незабываемое зрелище. Напиши мне, какое представление популярно у вас сейчас?

Потом мы целый день катались на лыжах. В школе лыжный спорт у нас в программе. А какие виды спорта в вашей школе? В Австралии, наверное, совсем нет снега?

А когда мы были на Воробьевых горах, мы там полюбовались высотным зданием Московского Университета. Я мечтаю там учиться после окончания школы. А что ты собираешься делать в следующем году?

Из всего того, что я видела, мне больше всего понравилось Московское метро. Представь себе дворцы из мрамора, которые находятся под землей. Это так впечатляюще! Расскажи мне, а что впечатляющего можно увидеть у вас в Австралии?

Еще мне запомнилась прогулка по парку имени Горького. Это очень известный парк.

Пока прощаюсь и жду ответа.

Твоя подруга Наташа

QUESTION

You have just received this letter from your friend Natasha. Reply to her letter in 150–200 words in Russian responding to **all** the issues she raises.

Вы только что получили это письмо от Вашей подруги Наташи. Напишите ей ответное письмо (150–200 слов по-русски), отвечая на **все** затронутые ею темы.

Do not remove this page from the question booklet.

Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Russian Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--

Question 8



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2004 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Continuers Level

Section 3: Writing in Russian (15 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in RUSSIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Section 3 (Questions 9–11)
(15 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
 - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
-

Answer ONE question from this section in 200–250 words in RUSSIAN.

9. Write an imaginative short story for your school magazine starting with the phrase ‘My dog is not just a dog!’.
- Придумайте короткий фантастический рассказ для вашего школьного журнала, начинающийся фразой: «Моя собака – это не просто собака!»
10. You have studied the lives of some outstanding Russian artists, writers and composers. Write a personal profile for your school homework on one of those talented people whom you consider has made a significant contribution in their field.
- Вы изучали жизнедеятельность некоторых выдающихся русских художников, писателей и композиторов. Напишите краткий биографический очерк об одном из этих талантливых людей, кто, по вашему мнению, внес значительный вклад в свою область искусства.
11. You are very concerned about the drought. Write a persuasive article for your school magazine detailing measures which you consider everyone should take to help save water.
- Вы очень обеспокоены из-за засухи. Напишите убедительную статью для вашего школьного журнала с указанием тех мер, которые, по вашему мнению, каждый должен соблюдать для экономии водяных ресурсов.

You may make notes in this space.

